

Odcinek nr 11: ¡Qué sabroso!

Słowniczek

qué sabroso - jaki smaczny

sabroso - pyszne

pero - ale

café - kawa

un - męski rodzajnik nieokreślony

una - żeński rodzajnik nieokreślony

la luna - księżyc

con - z

azúcar - cukier

para ti, mí - dla Ciebie, mnie

ti - Ciebie

mí - mnie

¡Hola, Olek! ¡Buenos días, estudiante!

¡Hola, Sophia! Pamiętasz, jak poprzednio rozmawialiśmy o typowym deserze meksykańskim?

Sí, o tres leches.

¡Exacto! Brzmiał tak interesante, że poszukałem przepisu i go upiekłem. Proszę, przyniosłem kawałek dla Ciebie.

Mmm, muchas gracias. Olek, ¡qué sabroso!

Sab... qué?

„Sabroso”, czyli smaczny. Kojarzy Ci się to z czymś?

Na winach często jest napisane „rosso”, więc brzmi jakby SABina piła takie wino „rosso”, czyli - „sabroso” - „smaczny”.

¡Estupendo!

Ale dlaczego dodajesz „que” na początek? Powiedziałaś ¡qué sabroso! Esto brzmi bardziej como pregunta.

Sí, z tym że Hiszpanie, często, żeby podkreślić jakie coś jest, dodają „que” i wtedy jego znaczenie przypomina bardziej „jakie”, „ale”... „¡Qué sabroso!”, czyli „Jakie smaczne!”, „¡qué pequeño!”, czyli „jakie małe!” albo „ależ małe!”.

Hmm, czyli zamiast „muy interesante”, mógłbym ahora powiedzieć „qué interesante”, czyli „jakie interesujące”?

¡Exacto, sí! Entonces, estudiante, **di, por favor: Jakie smaczne!**



¡Qué sabroso!

¡Muy bien! Pero..., „pero”, czyli „ale”, czy to było trudne do zrobienia?

No, ¡muy fácil! Ale możesz powtórzyć jeszcze raz, jak się mówi „ale” en español? Myślę, że to będzie muy przydatne... Hahah

Jasne! „Ale” to „pero” en español. Estudiante, **di, por favor: Ale.**



Pero.

Pero... wiesz co jeszcze przyda nam się do tres leches?

No, ¿qué?

¡Un café!

Bueno, „café” przypomina mi trochę „kawę”...

Exacto, „café” to „kawa”.

Rozumiem, pero, dlaczego mówisz o jednej kawie, kiedy jest nas dwoje?

¡Muy buena pregunta! „Un” y „una” mogą nie tylko oznaczać jeden, ale mogą też wskazywać na to, że mówimy o „czymś” - na przykład o „jakiejś kawie”, a nie „tej konkretnej kawie”.

Hm... Chyba nie do końca to rozumiem...

„Un” i „una” funkcjonują podobnie do naszych mini słówek „el” y „la”. Z tym że „el” y „la” stosuje się, kiedy wspominaliśmy już o danej rzeczy lub jeśli jest ona unikatowa, jak na przykład „księżyc”, czyli „la luna”.

¡Qué interesante! Ale to kiedy używa się „un” y „una”?

„Un” dla rodzaju męskiego - podobnie do „el”, a „una” dla rodzaju żeńskiego - podobnie do „la”, kiedy mówimy o czymś po raz pierwszy lub wtedy, gdy mówimy o czymś generalnie i nie jest to coś konkretnego, określonego. Entonces mówiąc „un café” znaczy to dosłownie kawa, ale chodzi w domyśle o jakąś kawę, jeszcze nie wiemy dokładnie, o jaką.

Aa... todo jasne! Un café - jakaś kawa. El café - konkretna kawa.

¡Sí! Estudiante, **di**, por favor: Kawa



Un café.

Estudiante, cómo powiesz „księżyc” en español?



La luna.

¡Muy bien! Vale, entonces yo pójde hacer café. ¿Qué café quieres?

Café negro, por favor.

Bueno, „café negro” entonces „café negro”.

Café negro? Sophia, a no debería ser „negro café”, es decir „café negro”?

Kolejna buena pregunta, Olek! Entonces, el orden en las frases españolas es bastante elástico, similar como en nosotros - en polaco, pero exactamente el atributo, es decir el adjetivo, que le da una característica, usualmente va antes de la palabra, que define.

Por ejemplo, „café negro” o „móvil pequeño”.

O wow! Eso es interesante. :) En polaco probablemente diría „pequeño teléfono” en lugar de „teléfono pequeño”, hehe.

En español usualmente primero hablamos de algo, y luego cómo es.

Estudiante, di, por favor: Café negro.



Un café negro.

Bueno, ¡qué interesante! Pero Sophia... Przecież mówimy „buenos días”, a nie „días buenos”...

Exacto, bo to nie to samo. :)

Zaraz, zaraz... „buenos días” y „días buenos” to nie to samo?

No. :) „Días buenos” oznacza „dobre dni”. Zauważ, że określenie dni jest na końcu - „días BUENOS”. Z kolei „buenos días” ma odwróconą kolejność wg hiszpańskich standardów i stąd znaczenie jest wyjątkowe, czyli...

Dzień dobry!

Tak jest! Entonces, un café negro „con azúcar”? „Con azúcar”, czyli „z cukrem”?

O, czyli „con” znaczy „z”? To trochę jak końcówka kokonu - ko-kon. A „azúcar” nawet brzmi, jakby ktoś mówił „a, cukier”, czyli „azúcar” to „cukier”.

Sí, muy bueno skojarzenie, estudiante, **di, por favor: Kawa z cukrem.**



Un café con azúcar.

To jak, masz ochotę na un café con azúcar?

Sí, por favor.

Perfecto, entonces un café con azúcar para ti.

Para? Czyba nie masz na myśli „pary wodnej”?

Ależ skąd, Olek! „Para” to „dla”, a „ti” oznacza „Ciebie”.

Aha! Czyli „para ti” oznacza „dla Ciebie”, si?

Exacto. Estudiante, **di, por favor: Kawa z cukrem dla Ciebie.**



Un café con azúcar para ti.

¡Perfecto! Y un café con leche „para mí”, czyli „dla mnie”. Zatem jedna kawa z mlekiem dla mnie.

¡Qué fácil! Mí y ti, brzmi podobnie do „me” y „te” z „me llamo” y „te llamas”.

Sí. :) ! Entonces, estudiante, **di, por favor: Kawa z mlekiem i cukrem dla mnie.**



Un café con leche y con azúcar para mí.

Perfecto, entonces, myślę, że czas, abyśmy skosztowali Twojego tres leches y napili się café. Poza tym pamiętaj, najważniejsze, żeby nauka była dla Ciebie frajdą i sprawiała Ci przyjemność. Czyli zawsze szukaj takich czynności, które lubisz i możesz je wykonywać, ucząc się español w międzyczasie. Możesz słuchać muzyki en español, oglądać seriale, albo rozmawiać z Hiszpanami. Zacznij się w to powoli wdrażać, a nim obejrzysz się, już będziesz używał español płynnie! :)

No dobra, to na teraz tyle. ¡Hasta luego!

¡Hasta luego!